

FF5-9/10
A17-7
Ser 2101

JUN 5 1958

FIRST ENDORSEMENT on NAVAD NAVADMINU SAIPAN ltr FLB:mdw A9-4/A17-7
Ser 753 of 15 May 1958

From: Commander Naval Forces Marianas
To: Chief of Naval Operations
Via: Commander in Chief, U. S. Pacific Fleet

Subj: Monthly Report for April 1958 of Administration of Civil
Government in the Saipan District (Report OPNAV 5080-2);
submission of

1. Forwarded.

2. The following comments are submitted in connection with the basic
correspondence:

a. Section III.a.(1). The training of constabularymen in the
Territory of Guam Police In-Service Training School is noted with
approval. It is suggested that this program be continued in order
to improve the efficiency and effectiveness of the Constabulary.

b. Section III.b.(1). The acquisition of baby chicks to
build up a meat and egg supply is noted with satisfaction.

c. Section III.b.(2). The Officer in Charge, U. S. Naval
Facility, Chichi Jima, has reported receiving only pastry samples
and is awaiting bread samples before further considering the
possibility of procuring bread from Guerrero's Bakery, Saipan.

d. Section III.c.(1). The success of the "Rummage Sale" is
gratifying. The enthusiasm for the "Rummage Sale" increases
annually and the funds raised this year is a new high. The Naval
Administrator, his staff, and the Saipanese people are deserving of
credit for fostering this very worth-while means of developing a
Saipan Scholarship Fund.

e. Section III.c.(2) and (3). The continued improvement in
the field of education is noted with satisfaction.

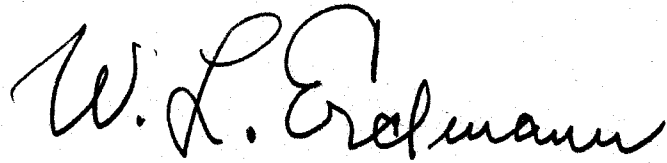
f. Section III.d. The continuing progress in extending and
improving land utilization and adjustment of claims is noted with
pleasure.

g. Section III.e. The efforts of the Public Health and Sanitation
personnel to achieve higher standards in the communities are exemplary.

FF5-9/10
A17-7

h. Section III.f.(4).(c). The High Commissioner, Trust Territory of the Pacific Islands, Department of Interior, has restricted the sale of alcoholic beverages to beer.

i. Enclosures (4), (5) and (6). The Voice of Information is an excellent device for disseminating information and should be continued.

A handwritten signature in cursive script that reads "W. L. Erdmann". The signature is written in dark ink and is positioned to the right of the typed name.

W. L. ERDMANN

Copy to:
NAVAD NAVADMINU SAIPAN

ORIGINAL

U. S. NAVAL ADMINISTRATION UNIT
 SAIPAN DISTRICT, NAVY NO. 935
 C/O FLEET POST OFFICE
 SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

FLB:mdw
 A9-4/A17-7
 Ser 753
 15 May 1958

From: Naval Administrator, U. S. Naval Administration Unit, Saipan District
 To: Chief of Naval Operations
 Via: (1) Commander Naval Forces Marianas
 (2) Commander in Chief, U. S. Pacific Fleet
 Subj: Monthly Report for April 1958 of Administration of Civil Government in the Saipan District (Report OPNAV 5080-2); submission of
 Ref: (a) CNO ltr ser 3738P21 of 8 Sep 1957, with endorsements thereto
 Encl: (1) Roster of Officers, NavAd Unit, Saipan
 (2) Public Notice No. 2-58
 (3) Municipal Ordinance No. 25
 (4) Voice of Information - 11 April
 (5) Voice of Information - 17 April
 (6) Voice of Information - 25 April
 (7) Minutes of Meeting Board of Directors - Saipan Shipping Company 23 April
 (8) Pictures of Rummage Sale

1. In compliance with reference (a) the following report is submitted.

2. SECTION I - NAVAD UNIT

a. The Public Works Department expended \$54,585.19 during the month of April 1958. A breakdown of expenditures in labor and materials by the various shops is as follows:

<u>SHOPS</u>	<u>LABOR</u>	<u>MATERIAL</u>	<u>TOTAL COST</u>
Plumbing	\$ 549.60	\$ 270.74	\$ 820.34
Water Supply	2,285.76	834.12	3,119.88
Power Plant	2,921.75	11,197.48	14,119.23
Boiler	567.52	367.42	934.94
Reefer	691.72	98.00	789.72
Carpenter	3,124.80	3,261.25	6,386.05
Paint	960.60	896.00	1,856.60
Machine	259.85	361.85	621.70
Metal	565.04	1,123.22	1,688.26
General Services	2,851.40	51.40	2,902.80
Electric & Telephone	2,560.40	11,054.02	13,614.42
Housing	930.80	53.15	983.95
Automotive & Heavy Equip.	6,283.20	464.10	6,747.30
	GRAND TOTAL		54,585.19

ORIGINAL

FIB:mdw
A9-4/117-7

b. Supply and Fiscal - Expenditures from the maintenance and operation allotment under the appropriation 1781301.64-SWON 58 for the month of April 1958 were as follows:

<u>BudProject</u>	<u>Amount</u>
40 - Admin;Comm; Operations; Supply	\$ 8,707.05
41 - Legal and Public Safety	3,412.40
42 - Public Education	6,988.33
43 - Medical	11,430.62
44 - Commercial; Industrial; Agricultural	3,368.99
45 - Public Works	55,003.39
47 - Dependent School	2,407.11
	<u>\$91,367.89</u>

(1) Projects:

(a) Government cargo imports during the month of April 1958 were 703.1 long tons. Exports were 57.8 long tons.

(b) The program to return excess stocks to NSD Guam is continuing in other cognizance symbols. Additionally, stocks of material held by departments which are excess to those departments and in a usable condition, are being returned to the Supply Department. These items are being screened against requirements and excesses will be returned to NSD Guam.

(c) During April 1958, the Bureau of Supplies and Accounts granted NAVAL Saipan purchase authority not to exceed \$1000.00. In some instances this authority will expedite obtaining of necessary material and should increase Navy expenditures locally to the benefit of local business (including Guam).

(d) For the past several months, a program to construct new bins for storage of stock has been underway. This program is nearly completed and has aided materially in locating material and taking inventories.

c. Medical - Lieutenant H. G. WRIGHT, DC USN, of the NAVAL DENTAL CLINIC GUAM, was aboard for two (2) weeks TAD. He made 195 examinations and 137 treatments..

3. SECTION II - CONSULAR OFFICE

a. Immigration and Emigration:

	<u>Arrivals</u>		<u>Departures</u>	
	<u>Surface</u>	<u>Air</u>	<u>Surface</u>	<u>Air</u>
Visitors (TT Citizens)	12	21	1	15
Government Officials	0	18	0	24
U.S. Dependents	0	5	0	5
Others(Non-TT Citizens)	2	3	0	7

FLB:mdw
194-117-7

Travel Documents:	Issued: <u>47</u>	Renewed: <u>4</u>
Non-immigrant Visas:	Issued: <u>45</u>	Renewed: <u>9</u>
Quota immigrant Visas:	Issued: <u>5</u>	

4. SECTION III - CIVIL ADMINISTRATION

a. Legal and Public Safety:

(1) Training and Personnel - On 29 April Deputy Sheriff Herbert S.N. PANGELINAN departed for Guam to attend the Territory of Guam Police In-Service Training School which will last three weeks. The District Sheriff also went to observe the class for a period of several days. Sgt. Justino T. ARRIOLA returned to Saipan having completed his Police Training on Guam. One Saturday personnel inspection was held during the month.

(2) Fire Protection - There were nine (9) brush fires which caused no monetary loss or personal injury.

(3) Law Enforcement - Thirty seven prosecutions for traffic offenses, 34 of which resulted in convictions, 1 acquittal and 2 dismissals. One driver's license was revoked and one suspended. There were twenty one prosecutions for misdemeanors, other than traffic offenses, and all resulted in convictions. There was one conviction of molesting a child and attempted rape.

(4) Prison population was sixteen as of 1 April and 19 on 30 April. One female prisoner for violation of native custom.

(5) Judiciary and Courts - The Saipan Court of Appeals (Trial Division) resumed its session on 8 April 1958. Two felony criminal cases were tried. The District Court held sessions twice a week.

(6) Legislation - There was no District or Territory legislation promulgated during the month.

(7) No shipments were made under the Micro Metals contract.

b. Internal Affairs:

(1) Agriculture - Five hundred fifty White Leghorn and New Hampshire baby chicks were obtained from GOVGUM for Saipanese farmers interested in developing poultry projects. Although April was the peak of the dry season tomatoes, peppers, and melon crops are producing well. Mangoes and avocados are plentiful.

(2) Economic Development - Guerreros Modern Bakery mentioned in previous reports continues to bake excellent bread and pastries. Samples were sent to Chichi-Jina to explore the possibilities of developing a market there.

FEB:mdw
A9-4/11-7

(3) Labor--There were 257 permanent Saipanese employees of M.V.L against an authorized allowance of 255, a reduction of 2 by attrition since last month. There were 146 laborers working under Contract N6119(5157A)-1135.

(4) Vital Statistics - There were 28 Saipanese and 5 American live births, 2 stillbirths, and 4 deaths.

c. Education:

(1) Highlighting activities in April was the annual "Rummage Sale" for the benefit of the Saipan Scholarship Fund. This fund is used to aid Saipanese students studying aboard on a loan or gift basis. Receiving full and active cooperation from all Navy, Civilian and Saipanese personnel, \$550.92 was taken in. Because of the great number of items offered for sale, two Municipality buildings were used, one for baked goods and the other for general rummage. Several hundred Saipanese attended and made purchases. Enclosure (8) is a picture showing activity at the Sale.

(2) The Department of Education submitted to the Congress of Saipan its proposed budget for FY 1959 in the amount of \$48,783.04. This figure represents the largest amount yet requested from the Municipality. Of the desired operational funds, all but \$2,300.00 is earmarked for salaries. Each year more High School graduates are replacing Intermediate School graduates as teachers in the Elementary Schools. This is an indication that one of our primary functions, that of raising the educational level of the Saipanese people, is progressing and necessarily one reason for a higher budget request. The budget as approved for FY 1958 was \$38,514.52.

(3) The Department assisted the Municipality in securing a large concrete building adjacent to the new Oleai School for use as a central material warehouse. Previous Municipality materials were in widely scattered areas and in some cases subjected to the elements. Now all transite, lumber, tin and other miscellaneous building materials are together with central control of their future distribution possible.

The Superintendent of Elementary Education inspected the schools located on the Northern Islands. The teachers on Pagan and Agrigan plan to return to Saipan in June and proceed to Guam to attend Summer School at the Territorial College.

Speech contests were held in each of the three grades at the Intermediate School. Contestants in each grade were chosen from those who had done an outstanding job in the classroom contests. The contestants decided upon their own subject and content. Supervision and direction was performed by Saipanese instructors.

The Ninth Grade teacher trainees commenced their Cadet Teaching program in the Chalan Kanoa Elementary School. Each day throughout the school year they have received class instruction in methods, technique and curriculum.

FLB:mcw
A9-4/A17-7

Educational field trips by the Saipanese students are aiding in their understanding of American culture. They have visited in American homes, Navy galley, the Agricultural Field Station and received indoctrination in civics at the Department of Education office from the Educational Administrator.

Working toward more friendly relations and better understanding between American and Saipanese students, Saturday softball games have been started. The students are divided into mixed teams with new and better understanding being the end result.

d. District Land Office:

1. General - A total of 383 grant deeds on the damage exchange program have been delivered, explained, recorded and copies filed. Three hundred eighteen quit claim deeds have been accepted, filed and recorded.

The District Agriculturist with Land Office personnel, inspected 18 parcels of government leased grazing land and advised the lessees of proper grazing practices.

The Naval Administrator has requested the Government of the Trust Territory to execute necessary documents for indefinite use of the BPM camp site area and class 2 and 3 plant account property thereon. The need is based on forthcoming replacement housing and other projects.

Mr. Elias P. SABLAN, Head Administrative Assistant has been appointed acting Land Title Officer of the Rota District on a loan basis. This appointment was made by the High Commissioner of the Trust Territory, (Interior). Mr. SABLAN accompanied by Mr. Benigno O. SABLAN, Senior Administrative Assistant, Land Office, departed for Rota April 14th to initiate the first phases of a Land Program in that District.

2. Claims - One claim for a village lot in Garapan was filed.

3. Land Management and Homesteads - A total 130 agricultural homesteads have been surveyed by APWO survey personnel. Seventeen legal descriptions have been made by the District Land Office.

CINCPACFLT has designated the following as village homestead areas: San Roque, Chalan Kanoa, San Antonio, San Vicente, Oleai, Susupe, South Garapan, Puntan Mutcho and Tanapag, all on Saipan and San Jose Village on Tinian.

4. Problems - In surveying agricultural homesteads, several instances of Damage and Retention Exchange properties have been discovered overlapping prewar private property. These boundaries were determined by the location of old Japanese monuments and Japanese maps overlaid on the aerial photos. The Exchange and Damaged parcel discrepancies will be sent to the Land and Claims Administrator for determination and possible revision.

ORIGINAL

FIB:mdw
A9-4/A17-7

5. Projects - Prepare and deliver as quickly as possible village and agricultural homestead permits.

e. Public Health and Sanitation:

(1) General

(a) The dental practitioners continued the program for school children. Three hundred thirty one children of the Oleai, San Roque and Chalan Kanoa Elementary School and Chalan Piao Intermediate School were examined and dental records were instituted. A total of 28 extractions and 159 amalgam fillings were made. The dental examinations of all children in the San Roque and Oleai Elementary School has been accomplished.

(b) The preventive and curative tubercular program intensified last month continues with six tubercular suspects admitted for diagnostic studies and evaluation. Upon completion of the re-x-raying of all tubercular suspects, a review of all x-ray films will be conducted and re-evaluation will be made placing the suspects in categories of rechecks every 2 months, 3 months, six months and annually with or without outpatient treatment.

(c) The two cases of chickenpox diagnosed during the last reporting period have subsided and home quarantine has been lifted. There were four new cases of chickenpox diagnosed in District #4 in the village of Chalan Kanoa on 10 April. Routine isolation and home quarantine as to isolation, supportive home care and made daily visits to the home.

(d) One dental practitioner accompanied the M/V HOPE to the islands of Pagan, Alamagan, Agrihon, Anatahan and Sarigan from 21 to 25 April. A total of 205 people were examined, of which 15 patients had extractions and 4 were treated for dental abscesses.

(e) Public Health Regulation No. 5, Saipan District, pertaining to the regulations for Barber Shops, Beauty parlors and similar establishments was approved and promulgated on 4 March. This regulation has now been translated to the Saipanese language, distributed, and placed in all establishments.

(f) The semi-annual general home inspection of Saipan commenced on 21 April. Three representatives of the Public Health Officer of Saipan represent the public health and sanitation phase of this inspection. Two hundred sixty four homes or premises in the Tanapag and San Roque locality were inspected and 44 homes or premises were issued written warnings to correct sanitary discrepancies. Approximately 17% of the homes or premises inspected this year received written warnings to correct sanitary discrepancies as in comparison to 33% homes or premises inspected and issued warnings one year ago.

(2) Personnel

The Saipanese nurses training program subject "Nursing Arts" was completed on 9 April. Obstetrics, Hygiene and Physiology are the new subjects instituted. A total of 142 hours of instruction were given.

FIB:mdw
 49-4/117-7

(3) Hospital and inpatient treatment. The average daily census was 71.57 patients. There were 92 admissions and 91 discharges. There were 4 deaths; of which one died at home and one was dead on arrival. There were 2 stillbirths and 33 live births. Causes of the four deaths and two stillbirths were as follows:

<u>Race</u>	<u>Sex</u>	<u>Age</u>	<u>Cause of death</u>
Carolinian	Male	Stillbirth	Macerated fetus, due to maternal chronic pyelonephritis.
*Chamorro	Male	47	Tuberculosis, pulmonary, inactive, far advanced.
Chamorro	Female	63	Tuberculosis, pulmonary, active, far advanced.
**Caro	Female	45	Cancer of lung with wide spread metastasis.
Chamorro	Male	6 mos	Bronchopneumonia.
Chamorro	Male	Stillbirth	Prolapsed cord.

*Dead on arrival.

**Died at home.

(4) Dispensaries, Clinics and outpatient treatment. The satellite dispensaries and the putpatient department of the station hospital had 3,214 visits.

(5) Visiting Nurse and Home Care

(a) The homes of the patients with chickenpox were visited daily for supportive treatment and compliance with isolation procedures by the public health nurse.

(b) The Public Health Nurse visited 35 homes in the outlying farming areas and held family conferences concerning living conditions and better health aids for the family in general.

(c) Sixteen arrested tubercular patients were contacted for re-x-ray. Home visits were accomplished at that time.

(d) Three homes of diabetic patients were visited and the Public Health Nurse gave refresher course of instruction in sterile technic for the self administration of Insulin.

(e) The Public Health Nurse assisted the Medical Practitioner with the well baby clinic. A total 39 babies were examined and 84 immunizations given.

(6) Sanitation and Preventive Medicine

(a) Water supply. There were two positive samples out of 76 collected. These positive samples were not consecutive nor were they from the same sample source. Recheck samples were taken and all samples were

ORIGINAL

FLB:mdw
A9-4/A17-7

negative. There was one water outage of one day duration in the Tanapag-San Roque water supply system. There were eight water outages of one day duration each in the Chalan Kanoa water supply system.

f. Municipality of Saipan:

(1) Public Health and Sanitation

(a) All school toilets were limed.

(b) Twenty seven business establishments were spot checked and sanitary conditions found to be satisfactory.

(c) Twenty four building permit applications have been processed by the public health and sanitation force and found to comply with existing regulations.

(d) The Municipal Sanitation force also assisted the Public Health Nurse with her visits to the homes. Sanitary aspects were inspected.

(2) Public Works - Electrical power has been installed to the new Tanapag Church. A new coral surfaced road has been opened from Beach Highway to Tanapag Village. Coral surfacing of roads in all villages is being continued.

(3) General - The Commissioners are taking annual census and expect to be finished by the end of May. The census for all other inhabited islands of the District has been completed.

(4) Congress and Legislation - Congress held one special and one regular session and accomplished the following:

(a) Passed Resolution #1, a request for an appointment of a Community Court Judge from a list of three names submitted.

(b) Discussed a proposed wage scale for Municipal employees and appointed to special committee to study the subject and make recommendations.

(c) Further discussed a proposed ordinance concerning alcoholic beverages. Agreed to invite the Naval Administrator to the next session to discuss the subject.

g. Tinian Municipality:

(1) Public Health - There were no deaths nor births. The dispensary treated 102 in the outpatient clinic.

(2) Produce sales amounted to \$1657.30 and 1870 lbs. of frozen fish brought \$935.00.

ORIGINAL

FIB:mdw
A9-4/A17-7

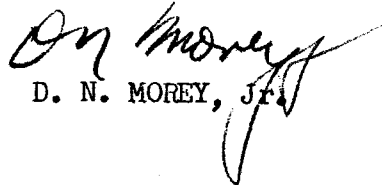
(3) Congress is discussing the advisability of amending the Municipal Charter so as to elect a Mayor every 2 years instead of every 4 years as at present.

h. Special Projects:

(1) Cattle Breeding and Development - Nine crossbred heifers and one crossbred bull were moved from Tinian to Saipan. Six of the heifers were shipped to Chichi-Jima where they will be used in an upgrading project. Liver fluke treatment of the herd continues.

Dr. Glenn B. REA, GOVGUAM Veterinarian, visited Saipan for one week and rendered valuable assistance and advice regards the USN cattle herd. Veterinary assistance was also given many local livestock owners, including household pets.

(2) Due to dry weather there was no activity by the Gonaxis snail.


D. N. MOREY, Jr.

Copy to:
CNO (Advanced copy)
CINCPACFLT (Advanced copy)

ORIGINAL

THE VOICE OF INFORMATION

Number 50.

April 17, 1958

SPECIAL ISSUE

~~*****~~

IMPORTANT NOTICE

Many of the things which we enjoy for a better way of life are supported by the population of Saipan. Among these are our government to which all of us contribute in one way or another. Our Government is supported by many different projects and if not properly supported will result in a less desirable form of government, less service, and less protection. One of the things that is most vital to many of us is the water and electricity which we consume in our homes which brings us the power for lights, refrigerators, and stoves for cooking. All of these items we must stand behind and support if we are to continue to have these things.

Commencing with the April bills for electricity, the Municipality will start a new procedure with which we will acquaint you. Essentially, this procedure is as follows?

1. All electricity and water bills which are past due must be paid in full by August 1st, 1958, with the exception of those bills over fifty (\$50.00) dollars. Those owing more than fifty dollars for electricity and water may make other arrangements at the Municipality Administration building.
2. You will receive a monthly statement of the amount due for electricity and water from the Municipality, showing the amount of the current bill and the amount that has not been paid.
3. All current bills will, in the future, be due by the 15th. of the month following the month in which service was provided.

Enclosure (5)

4. Bill not paid by the 15th. of the month will have a fifty cent (\$.50) service charge added in addition to the amount of the bill.

5. If any bill is not paid by the last working day of the month after service has been provided, the electricity will be shut off.

6. Electricity service may be reinstated at any residence or place of business upon payment of the full amount in arrears, payment of service charges added, and payment of a connection fee of two dollars and fifty cents (\$2.50).

7. Any person who does not make an effort to pay bills in arrears, or who refuses to pay bills due the Municipality, will be subject to court action.

8. In the event you move, rent or sell your house you are advised to advise your District Commissioner and the Municipality of Saipan so that correct billing can be made.

The Municipality realizes that each of us has a responsibility to maintain the mast in support of our government. We thank you for your fullest cooperation in the above matters.

Above rules are based upon the recommendation of a special Committee.

IMPORTANT NOTICE

Mogai gi cosas siha ni ta gogosa mona gi anai para uta fan la gofsaga gi finaposta man prinitoteho ni populasion i ya Saipan. Entre enao siha, gaegi i gobiernota man ta contribubuyo ginon todos hit gi una manera pat i etra. I gobiernota prinitoteho ginon i mogai na diferentes clases chochb ya yangin tita proteho gi propio manera tione ke i resulta u fato gi anai u menos i ta desosca na fotman gobierno, u menos i servicio, yan u menos i proteccion. Uno guino na cosas gi anai u mas adit na defecto para hita todos i hanom yan i candit (denki) ni ta u-usa gi gimata, ni numana-e hit electricidad para i candetta, i refrigerators, yan i fegohta siha anai para ta fan mamatinas nenkanota.

Todo este siha na cosas ni sumen-nocisita i proteccionta yangin para uta consige de u ta gosa giya hita todos.

Gi tutuhon i dibe siha gi mes de Abril para i denki, i Municipal para u tutuhon i nuobo na odoha gi anai para uta fan gof atungo. Gi mas mauleg, este na medio para u fan madalalaki gi man siguiente siha na areglo:

1. Todo denki yan hanom na cobrasan dibi ni esta man inipos i termino anai de u fan ma apasi, debe de u fan ma apasi entero halom gi dia 1 de agosto 1958, fuera de ayo siha na dibi i umupos i cantida de Sincuenta pesos (\$50.00). Ayo i man-man-didibo mas ke i Sincuenta pesos pot hanom yan denki, debe de fanmafato guato gi Municipal ya u ma fatinas otro areglo.

2. Siempre un recicibe i cobransa na abiso de cada mes pot denki yan hanom ginon i Municipal anai a-anog i canteda pot i nuobo yan i agas dibi siha ni ti man ma apasi.

3. Todo nuobo na dibi siha, desto pago para mona, tione ke u fato tiompona para u ma apasi gi dia 15 gi mes ni tumatitiyo i mes anai i serviciion i denki yan i hanom osta ma usa.

4. Dibi ni ti man ma apasi gi dia 15 gi mes u fan ma tasa sicuenta son pot apas serviciio ya u ma polo adisional gi canteda gi dibi.

5. Yangin u guaha dibi siha ni ti man ma apasi gi ultimo dia na haanon chocho gi mes despues de esta ma usa i serviciion i denki otdon na u ma UTOT.

6. I serviciion i denki despues de ma utot, puede u sina ma naa talo ya u ma totchiyo gi cualquier na guna pat lugat anai ma apasi halom entero i agas na dibi siha, i gasto anai ma tasa pot i serviciio, yan i apas i matotchiyo talo ni denki ni dos pesos cincuenta son (\$2.50)

7. Cualquier na persona anai tiha koke-fatinas ompens pot para u apasi halom i hagas na dibina, tione ke u fato gi anai u ma polo halom gi accion i corte.

8. Se acaso de un nuovo hao huyong gi gimamo para otro lugat, un na ma atkila pat un bonde i gimamo, ma abibisa hao, na debo de un na tutungo i District Commissioner-mo yan i Municipal cosa ke u ma aregla i dibi haye para u ma cobra.

I Municipal ha consideraha na de cada uno giya hita guaha responsabilidadna anai para u protoho pot mas i kinalamten i gobictncta.

En nanac hamyo si yuus maasi para i mas yahululu na cooperasion miyo pot i asunto siha gi man san hilo.

Esto siha na reglamento man ma chogue modio ginen i recomendacion i especial na comitte ni ma fotma pot este mismo.

U. S. NAVAL ADMINISTRATION UNIT
SAIPAN DISTRICT, NAVY NO. 935
C/O FLEET POST OFFICE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

From: Public Works Officer
To: Mayor and the People of Saipan

Subj: Semi-annual general inspection

1. The Public Health Officer has announced that the next semi-annual general inspection of all premises on Saipan will be conducted during the period 21 April - 23 May 1958. The public health phase of this inspection is a continuation of previous programs.
2. As an added service to the People of Saipan, three (3) new phases of inspection will be initiated during the forth coming general inspection. The public health inspection team will be augmented by electrical, plumbing, and fire protection inspectors.
3. The purpose of these new phases of inspection is the detection of hazards which may endanger your property or the lives of you and your family. Suggestions will be made for correction of the hazards and defects which are noted. Your aid in correcting these discrepancies is solicited. Cooperation, on your part, may save future loss of valuable property or loss of a friend or member of your family.
4. REMEMBER, the purpose of these new inspection phases is to aid YOU and YOUR FAMILY to a safer way of living.

/s/ J. A. WRIGHT

From: The Public Works Officer
To: Mayor and the People of Saipan

Subj: Semi-annual inspection.

1. I Public Health Officer ha anuncia na i otro sem-annual na inspection general, gi todo halon Saipan u ma tutuhon durante i tiempo deste i dia 21 de Abril asta i dia 23 de Mayo 1958. I intension i public health nu este na inspection, para u ma consige ma continua i checho i hagas na programan inspection.
2. Pot omento na servicio para entero i taotao Saipan. TRES (3) ni man nuobo na asunto para u mana fa-naonao guine gi mamamaila na inspection general. I grupca i public health para u manadanae yan electricida Plumber yan Kemason na Inspectors.
3. I intension pot este i nuobo na odehan inspection pot para u fan ma ospia todos ayo i man peligroso ni sina u tutuhon i guafe para u guaha kemason anai sina u guaha pineligro para i propiadadmo pat i haanimo yan i familiamo. Este na odeha siha para u fan ma partosipa huyong pot coreesion gi man hakomason yan pot defecto siha yangin u fan ma soda. I ayudamo gi anai para ma corihe este siha na linacho gi asurton pot i man hakomason ma gagagao. Cooperasion gi bandamo, puede u sina gi man mamamaila na tiempo u inataha i para minalinjon i man gac-balot na propiadadmo, finatac amiguno pat gi entro i familiamo.
4. HAFASO, i intension pot este i man nuobo na odeha guine na inspection pot para un inayuda yan i familiamo gi mas SAFO na manora gi linala.

/s/ J. A. WRIGHT